

《野草在歌唱》的异化主题¹
[A Study of Alienation in "The Grass Is Singing"]
[Untersuchung zur Entfremdung in "The Grass is Singing"]
2011

Author: 李彬 [Li Bin Li Bīn]
Supervisor: 王敏琴 [WANG Minqin Wáng Mǐnqín]
Institution: Hunan University, Changsha, Hunan, China
Discipline: English Language and Literature
Year, Degree: 2011, Master's thesis

Abstract / Kurzfassung

多丽丝·莱辛(1919-)是20世纪著名的女性作家之一,于2007年以87岁高龄获得了诺贝尔文学奖。《野草在歌唱》是莱辛的第一部小说,完成于1950年。本文拟用埃里希·弗洛姆的异化相关理论来解析该小说中所体现的异化主题,阐述在殖民社会中人们为了逃避生存的无力感和孤独感所表现出来的异化。弗洛姆关注个体和社会之间的关系,认为人在社会中的无力感与生俱来,并随着个体的成长愈加强烈,而不健康的社会将加剧人的无能为力感,迫使人们为了生存放弃自我,屈从外界权力,导致自我异化;他引入弗洛伊德的人性冲动与马克思的异化劳动概念,提出社会条件对社会性格的决定性影响,强调在既定社会条件下人的能动性,在个体性格无法迎合社会条件和社会性格时,个体所表现出来的异化心理机制。据此,本文首先分析殖民地南罗德西亚的社会条件的异化,它的白人优越性文化、殖民经济和男性家长制的家庭关系共同促成了该社会性格的剥削特质;进而分析个体在剥削特质的殖民社会中所表现出来的为了寻求心理安全,个体依附外界权力时所表现出的异化。白人集团对其优越性的执迷、查理·斯莱特等人对物质财富的疯狂追求和玛丽夫妇对婚姻家庭的迷茫无助分别表现了机械趋同、破坏欲和权威主义的心理机制,但是他们对自我的逃避并没有带来心灵的安全,反而加剧了自我异化和社会的异化。本文得出结论小说中异化的人性是异化社会下不可避免的悲剧,并指出人的全面异化最终也将导致社会的毁灭,警示只有满足人类精神和自身潜力发展的社会才能健康发展。

English version (www.cnki.net, 2/2020)

*Doris Lessing*² (born 1919) is regarded as one of the most important female novelists in the twentieth century and she won Noble Prizes for literature at the age of 87 in 2007. "*The Grass Is Singing*" finished in 1950, is Lessing's first novel. This paper will analyze this novel's alienation by ways of Erich Fromm's theory concerning alienation³ and illustrate people's alienation for escaping from insignificance and loneliness in the colony. Fromm focuses on the relationship between individual and society. He believes that man is born with insignificance which increases with man's growing individuality and an insane

¹ Full text in English.

² Doris May Lessing, née Taylor (1919 – 2013), British-Zimbabwean writer. See also [Doris Lessing Website](http://www.dorislessing.com).

³ Erich Fromm: *Mental Health in the Modern World* (1953), Lecture transcripts, Jan. 26, 1953, Jan. 28, 1953, Feb. 2, 1953, Feb. 4, 1953, New School for Social Research, New York; id.: *The Sane Society*, New York (Rinehart and Winston, Inc.) 1955, Chapter 5d1,2, 5e; id.: *Marx's Concept of Man. With a Translation of Marx's Economic and Philosophical Manuscripts* by T. B. Bottomore, New York (F. Ungar Publisher Co.) 1961, Chapter 5.

society will aggravate man's powerlessness which will force man to abandon himself and succumb himself to the outside authority. As a result, he will be absolutely alienated. Fromm introduces Freud's human drive and *Marx's*⁴ *estranged labor*⁵ and advances that social conditions have a decisive impact on social character⁶. Moreover he emphasizes man's dynamic and man's alienated psychological mechanisms when individual character cannot comply with social conditions and social character.– Accordingly, this paper firstly analyzes the alienation of social conditions in Southern Rhodesia: the white community's superiority, the colonial economy and its patriarchal family, which jointly lead to the exploitative social character; then it demonstrates individual's alienation in order to obtain mental security by succumbing himself to the authority. The white community's ecstasy for the superiority, Charlie Slatter's ecstasy for material success and the Turners' confusion with marriage display their psychological mechanisms such as automaton conformity, destructiveness and authoritarianism respectively. However, their escape doesn't bring tranquil soul for them but in turn aggravates their own alienation and alienation of the society. This paper comes to the conclusion that human nature's alienation is an unavoidable tragedy in an alienated society. It further points that the human beings' absolute alienation will in turn lead to the society's devastation and warns that only to satisfy man's psychology and potential ability can a society develop in a health way. [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

Contents

Chinese abstract
English abstract

Introduction

0.1 Doris Lessing and Her Works
0.2 Literature Review
0.3 The Outline of the Thesis

Chapter 1 Erich Fromm's Concepts on Alienation

1.1 Automaton Conformity
1.2 Destructiveness
1.3 Authoritarianism

Chapter 2 Causes of Alienation in Social Conditions

2.1 The White Community's Superiority
2.2 Charlie Slatter's Economic Conditions
2.3 The Turners' Family Conditions

Chapter 3 The Characters' Alienation

3.1 Automaton Conformity in the White
3.2 Destructiveness in Charlie Slatter
3.3 Authoritarianism in the Turners

Conclusion

References

Appendix: Detailed Chinese summary
Acknowledgements

⁴ Karl Marx (1818 – 1883) German philosopher, economist, historian, sociologist, political theorist, journalist, and socialist revolutionary.

⁵ See especially in Karl Marx: "Economic and Philosophic Manuscripts of 1844", [Online issue](#) e.g. from [Marxists Internet Archive](#).

⁶ Erich Fromm: *Escape from Freedom*, New York (Farrar and Rinehart) 1941. Erich Fromm: *The Fear of Freedom*, London (Kegan Paul) 1942, Appendix: Character and the social process; id.: *Man for Himself. An Inquiry into the Psychology of Ethics*, New York (Rinehart and Co.) 1947, Chapter 3b; id.: *The Sane Society*, New York (Rinehart and Winston, Inc.) 1955; Chapter 5a, b, c; id.: *Beyond the Chains of Illusion. My Encounter with Marx and Freud* (Credo Perspectives, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Simon and Schuster) 1962, Chapter 8.

Doris Lessing (geboren 1919) gilt als eine der wichtigsten Romanautoren des 20. Jahrhunderts und erhielt 2007 im Alter von 87 Jahren den Nobelpreis für Literatur. "The Grass Is Singing"⁷ wurde 1950 fertiggestellt und ist Lessings erster Roman. In der vorliegenden Arbeit wird die Entfremdung in diesem Roman anhand der Entfremdungstheorie⁸ von Erich Fromm analysiert. Es wird die Entfremdung der Menschen veranschaulicht, die ihrer Bedeutungslosigkeit und Einsamkeit in der Kolonie entkommen. Fromm konzentriert sich auf die Beziehung zwischen Individuum und Gesellschaft. Nach seiner Annahme ist der Mensch bei seiner Geburt ohnmächtig; diese Ohnmacht nimmt mit wachsender Individualität des Menschen zu. Nach Fromms Auffassung wird eine kranke Gesellschaft die Ohnmacht des Menschen verschlimmern und zwingt den Menschen dazu, sich selbst aufzugeben und sich äußeren Autoritäten zu unterwerfen. Infolgedessen wird er absolut entfremdet sein. Fromm stellt *Freuds* Trieblehre und *Marx' Entfremdung der Arbeit*⁹ vor und vertritt die Auffassung, dass gesellschaftliche Bedingungen den Sozialcharakter¹⁰ stark beeinflussen. Darüber hinaus betont er die Dynamik und die entfremdeten psychologischen Mechanismen des Menschen, wenn der individuelle Charakter den gesellschaftlichen Bedingungen und dem Sozialcharakter nicht entspricht.– Dementsprechend analysiert diese Arbeit zunächst die Entfremdung der sozialen Verhältnisse in Südrhodesien: die Überlegenheit der weißen Gemeinschaft, die Kolonialwirtschaft und die patriarchalische Familie, die gemeinsam zum ausbeuterischen Sozialcharakter führen. Sodann zeigt sie die Entfremdung des Individuums, das geistig-psychische Sicherheit dadurch erreichen will, dass es sich der Autorität unterwirft. Die Ekstase der weißen Gemeinschaft für die Überlegenheit, Charlie Slatters Ekstase für den materiellen Erfolg und die Verwechslung der Ehe bei den Turners zeigen psychologische Mechanismen wie Konformität der Automatenhaftigkeit, Destruktivität oder Autoritarismus. Ihre Flucht bringt ihnen jedoch keine Ruhe, sondern verschärft wiederum ihre Selbstentfremdung und ihre Entfremdung von der Gesellschaft. Diese Arbeit kommt zu dem Schluss, dass die Entfremdung der menschlichen Natur eine unvermeidbare Tragödie in einer entfremdeten Gesellschaft ist. Sie weist ferner darauf hin, dass die absolute Entfremdung der Menschen wiederum zur Zerstörung der Gesellschaft führen wird und gibt zu bedenken, dass sich eine Gesellschaft nur als eine gesunde entwickeln kann, um die Psyche und die potenziellen Fähigkeiten des Menschen zu befriedigen. [Fußnoten, Hyperlinks: M.Z.]

⁷ Deutsche Übersetzung: *Afrikanische Tragödie* von Ernst Sander, München (Bertelsmann) 1953.

⁸ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band XI: Die Pathologie der Normalität des heutigen Menschen (1953), Seite 211 – 266; a.a.O.: Band IV, Wege aus einer kranken Gesellschaft (1955), Seite 1 – 254, Kapitel 5 Der Mensch in der kapitalistischen Gesellschaft, Seite 59 – 147; d) Die charakterologischen Veränderungen in der Gesellschaft des 20. Jahrhunderts, Seite 81 – 131, 1. Quantifizierung und Abstraktion, Seite 81 – 88; 2. Entfremdung, Seite 88 – 109; e) Entfremdung und seelische Gesundheit, Seite 136 – 147; a.a.O.: Band V, Das Menschenbild bei Marx (1961), Seite 335 – 393, Kapitel 5 Die Entfremdung, Seite 368 – 383.

⁹ Siehe vor allem in Karl Marx: "Ökonomisch-philosophische Manuskripte aus dem Jahre 1844", erstmals in der deutschen Originalsprache veröffentlicht 1932. Verschiedene Ausgaben, z. B. Karl Marx: "Ökonomisch-philosophische Manuskripte. Geschrieben vom April bis August 1844. Nach der Handschrift", Einleitung und Anmerkungen von Joachim Höppner, Leipzig (Reclam) 1974. [Online-Ausgabe](#) z. B. aus [Marxists' Internet Archive](#).

¹⁰ Erich Fromm, a.a.O.: Band I, Die Furcht vor der Freiheit (1941), Seite 215 – 392, Anhang: Charakter und Gesellschaftsprozeß, Seite 379 – 392; a.a.O.: Band II, Psychoanalyse und Ethik (1947), Seite 1 – 157, Kapitel 3 Die Natur des Menschen und sein Charakter, Seite 29 – 77, b) Die Persönlichkeit, Seite 36 – 77; a.a.O.: Band IV, Wege aus einer kranken Gesellschaft (1955), Seite 1 – 254. (Kapitel 5 Der Mensch in der kapitalistischen Gesellschaft, Seite 59 – 147, a) Der Gesellschafts-Charakter, Seite 59 – 62; b) Die Struktur des Kapitalismus und der Charakter des Menschen; c) Gesellschaftliche und ökonomische Veränderungen im 20. Jahrhundert d) Die charakterologischen Veränderungen in der Gesellschaft des 20. Jahrhunderts, Seite 81 – 131; a.a.O.: Band IX, Jenseits der Illusionen. Die Bedeutung von Marx und Freud (1962), Seite 37 – 155, Kapitel 8 Individueller Charakter und Gesellschafts-Charakter, Seite 85 – 95.

Inhalt

Chinesische Kurzfassung
Englische Kurzfassung

Einleitung

0.1 Doris Lessing und ihr Werk

0.2 Literaturübersicht

0.3 Die Gliederung der Dissertation

Kapitel 1 Erich Fromms Überlegungen zur Entfremdung

1.1 Automaten-Konformität

1.2 Destruktivität

1.3 Autoritarismus

Kapitel 2 Ursachen der Entfremdung unter den gesellschaftlichen Bedingungen

2.1 Die Überlegenheit der weißen Gesellschaft

2.2 Die wirtschaftlichen Verhältnisse von Charlie Slatter

2.3 Die familiären Verhältnisse der Turners

Kapitel 3 Die Entfremdung der Charaktere

3.1 Automaten-Konformität bei den Weißen

3.2 Destruktivität bei Charlie Slatter

3.3 Autoritarismus bei den Turners

Schlussfolgerung

Literaturhinweise

Anhang: Ausführliche chinesische Zusammenfassung

Danksagung

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]